

Geen taaleis aan facturen

Bb 2016/51

De verplichting om grensoverschrijdende facturen op straffe van nietigheid uitsluitend in een bepaalde taal op te stellen, is in strijd met het Unierecht. Partijen moeten de mogelijkheid hebben facturen op te stellen in een andere taal die zij beheersen en die net als de verplichte taal authentiek is (Hof van Justitie van de Europese Unie 21 juni 2016, C-15/15, Bb 2016/51.1).

1. Inleiding

Ondernemingen die in een EU-land gevestigd zijn waar regelgeving bepaalt dat grensoverschrijdende facturen uitsluitend in de taal van het land van vestiging mogen worden opgesteld, mogen in het vervolg de facturen (ook) opstellen in een andere taal.

Tot dit oordeel komt het Europees Hof van Justitie in een door een Italiaans bedrijf begonnen procedure. De Vlaamse wet schrijft voor dat in Vlaanderen gevestigde ondernemingen hun facturen in het Nederlands moeten opstellen. Zo niet, dan zijn ze ongeldig. Het Hof heeft nu bepaald dat deze bepaling in strijd is met Europees recht, in het bijzonder met het vrije verkeer van goederen. Partijen moeten de mogelijkheid hebben facturen op te stellen in een andere taal die zij beheersen, aldus de rechters.

2. Relevante feiten

In deze zaak rees een geschil over onbetaalde facturen tussen een Italiaanse onderneming die is gevestigd in het Nederlandse taalgebied van België, "New Valmar", en een Italiaanse onderneming die is gevestigd in Italië, Global Pharmacies Partner Health (hierna: GPPH). Tussen partijen bestond een overeenkomst waarbij GPPH was aangesteld als de exclusieve concessiehouder van New Valmar in Italië voor de distributie van kinderartikelen.

New Valmar heeft bij aangetekend schrijven de overeenkomst voortijdig beëindigd en vervolgens bij dagvaarding gevorderd GPPH te veroordelen tot betaling van een bedrag van ongeveer € 234.192,- ter voldoening van een aantal onbetaalde facturen. GPPH had van New Valmar facturen in het Italiaans ontvangen waarna GPPH besloot deze facturen niet te betalen, omdat die niet zouden stroken met een Vlaamse taalregeling.

GPPH heeft daarop een tegeneis ingediend en veroordeling van New Valmar gevorderd tot betaling van een schadevergoeding van € 1.467.448,- als gevolg van de onrechtmatige beëindiging van hun concessieovereenkomst.

Voor dit artikel is met name de vordering van New Valmar van belang. Als verweer tegen de vordering van New Valmar heeft GPPH de nietigheid van de facturen aangevoerd, nu deze in strijd zouden zijn met taalvoorschriften die volgens

haar tot de Belgische openbare orde behoren. Volgens GPPH zijn deze facturen "akten en bescheiden die voorgeschreven zijn bij de wetten en reglementen" in de zin van de Taalwet Bestuurszaken en het Taaldecreet (Belgische wetgeving). De betreffende facturen zijn volgens GPPH in strijd met de genoemde regelgeving, aangezien alle vermeldingen op die facturen – behoudens de identiteitsgegevens van New Valmar en de btw- en bankgegevens, maar met inbegrip van de algemene voorwaarden – in een andere taal dan in het Nederlands waren opgesteld, namelijk in het Italiaans, terwijl New Valmar in het Nederlandse taalgebied van het Koninkrijk België is gevestigd. Voornoemde wetgeving verplicht ondernemingen met zetel in het Nederlandse taalgebied van het Koninkrijk België hun facturen op straffe van nietigheid in het Nederlands op te stellen.

New Valmar betwist niet dat de betrokken facturen in strijd zijn met de bepalingen van de hiervoor genoemde regelgeving. Zij stelt echter dat deze regeling onder meer indruist tegen de Unierechtelijke bepalingen inzake het vrije verkeer van goederen, in het bijzonder tegen art. 26, lid 2, en de artikelen 34 en 35 VWEU, en daarom in strijd is met Europees recht.

3. Prejudiciële vraag

De verwijzende Belgische rechter vraagt zich af of de verplichting voor ondernemingen met een zetel in het Nederlandse taalgebied van het Koninkrijk België om hun facturen op straffe van nietigheid in het Nederlands op te stellen, een belemmering van het internationale handelsverkeer kan vormen. Bovendien vraagt de rechter zich af of die mogelijke belemmering kan worden gerechtvaardigd door een of meerdere doelstellingen van algemeen belang, zoals daar zijn het bevorderen en stimuleren van het gebruik van een officiële taal en het waarborgen van de doeltreffendheid van administratieve controles, en of die mogelijke belemmering evenredig is aan de nagestreefde doelstellingen. De rechtbank heeft de behandeling van de zaak daarop geschorst en het Hof verzocht om een prejudiciële beslissing over de volgende vraag:

"Moet artikel 45 VWEU [na herformulering door het Hof: artikel 35 VWEU, invoeging: mr. M.I. Nijenhof-Wolters] aldus worden uitgelegd dat deze bepaling in de weg staat aan een regeling van een gefedereerde eenheid van een lidstaat, zoals in casu de Vlaamse Gemeenschap in de Federale Staat België, die elke onderneming die zijn exploitatiezetel heeft op het grondgebied van deze eenheid, krachtens artikel 52 [van de taalwet bestuurszaken] juncto artikel 10 van het [taaldecreet] de verplichting oplegt om facturen met een grensoverschrijdend karakter uitsluitend op te stellen in de officiële taal van deze gefedereerde eenheid, op straffe van door de rechter ambtshalve aan te voeren nietigheid van deze facturen?"

¹ Mariska Nijenhof-Wolters is advocaat bij Van Benthem & Keulen N.V. te Utrecht.

4. **Beoordeling prejudiciële vraag**

Het Hof oordeelt dat de betrokken regelgeving inderdaad het vrije verkeer van goederen in de Europese Unie beperkt. Volgens het Hof kan een dergelijke regeling, waarbij een bepaalde taal wordt opgelegd die kan verschillen van de taal die de betrokken partijen hebben gekozen voor hun contractuele verhoudingen, het risico op betwisting en niet-betaling van de facturen verhogen. Debiteuren worden op deze manier mogelijk aangespoord zich te verzetten tegen betaling door aan te voeren dat zij in de – al dan niet voorgewende – onmogelijkheid zijn om de inhoud ervan te begrijpen.

Omgekeerd zou de debiteur de geldigheid van een factuur, die is opgesteld in een andere taal dan in het Nederlands, louter op de absolute nietigheid van een dergelijke factuur kunnen betwisten, zelfs wanneer die factuur is opgesteld in een taal die hij begrijpt.

Ten aanzien van de vraag of een dergelijke regeling haar rechtvaardiging vindt in een of meer rechtmatige doelstellingen, stelt het Hof vast dat zij enerzijds het algemene gebruik van de betreffende taal voor officiële documenten, zoals facturen, kan vrijwaren, en anderzijds de controle van dergelijke documenten door de bevoegde nationale autoriteiten kan vergemakkelijken. Om te voldoen aan de vereisten van het Unierecht moet de regeling echter ook evenredig zijn aan die doelstellingen.

Het Hof overweegt dat een regeling van een lidstaat die niet alleen voorschrijft dat zijn officiële taal moet worden gebruikt voor facturen betreffende grensoverschrijdende transacties, maar bovendien voorziet in de mogelijkheid om daarnaast een authentieke versie van dergelijke facturen op te stellen in een door de betrokken partijen begrepen taal, minder ingrijpt in het vrije verkeer van goederen dan de betrokken regeling, maar toch geschikt zal zijn om dezelfde doelstellingen te waarborgen. Volgens het Hof gaat de betrokken regeling dus verder dan noodzakelijk is voor het bereiken van de nagestreefde doelstellingen en is zij niet evenredig.

5. **Conclusie**

Een nationale wet die eist dat een factuur voor een levering aan het buitenland in één specifieke taal moet worden opgesteld, is in strijd met Europese wetgeving.

Deze uitspraak van het Hof heeft ook gevolgen voor de betreffende wetgeving in andere EU-lidstaten. Handelspartners in verschillende landen staat het dus vrij om zelf een (erkende) taal te kiezen voor hun contracten en facturen. Landen mogen eisen dat dergelijke documenten in de nationale taal worden opgesteld, zodat effectief toezicht mogelijk is, maar dergelijke eisen moeten wel proportioneel zijn en dus ook toestaan dat handelspartners een andere taal gebruiken in de onderlinge transacties. De lidstaten mogen dus wel de eis stellen dat er een vertaling in de taal van het vestigingsland noodzakelijk blijft.